

↔ DOMETIC

CLIMATE CONTROL

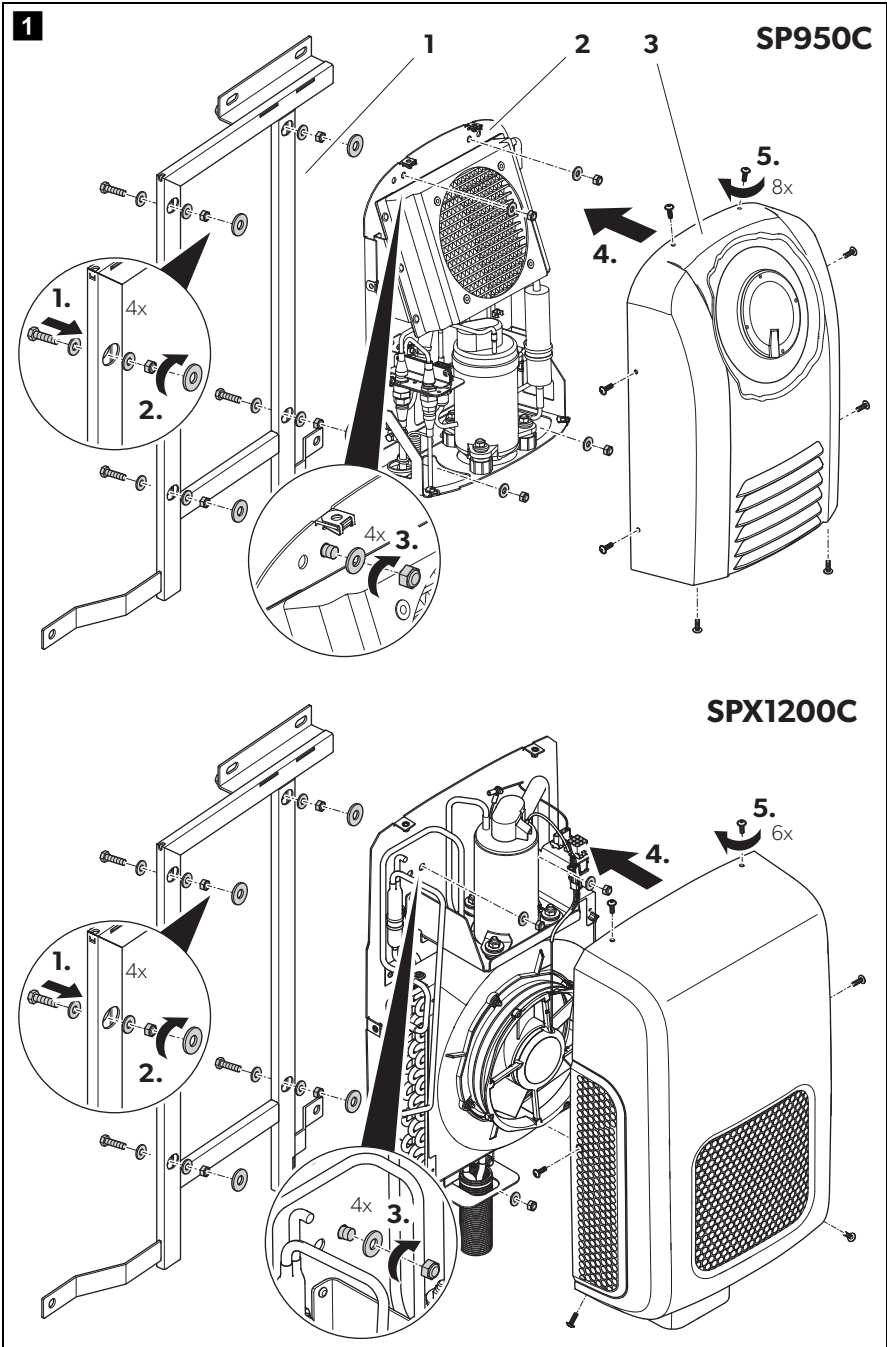
COOLAIR

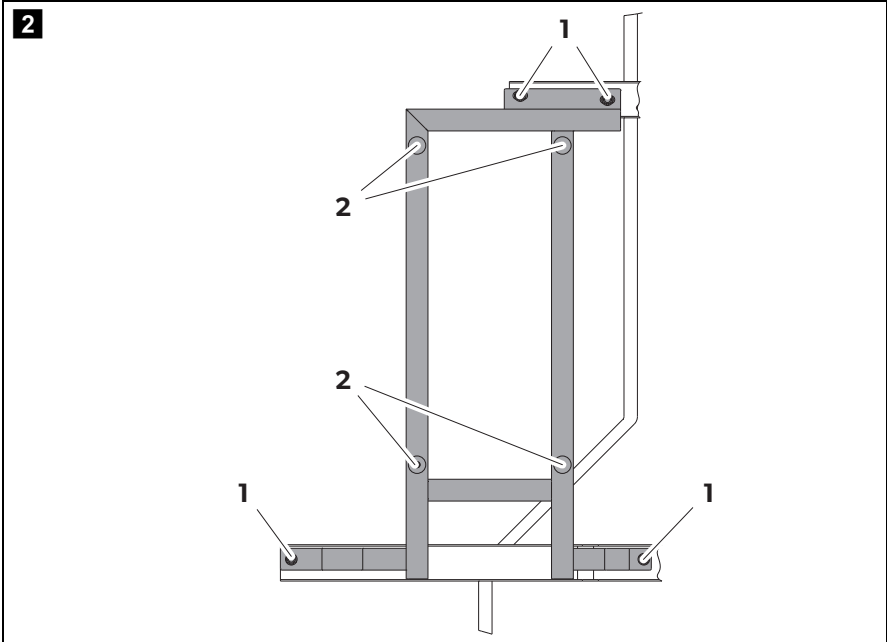


SP950C, SPX1200C

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| EN | Fastening frame
for Volvo FH (2013 models →)
Installation Manual..... 6 | NL | Bevestigingsframe
voor Volvo FH (bouwjaar 2013 →)
Montagehandleiding 27 |
| DE | Befestigungsrahmen
für Volvo FH (Baujahr 2013 →)
Montageanleitung..... 9 | DA | Fastgørelsesramme
til Volvo FH (årgang 2013 →)
Monteringsvejledning 30 |
| FR | Cadre de fixation pour Volvo FH
(l'année-modèle 2013 →)
Instructions de montage 13 | SV | Fästram
för Volvo FH (modeller 2013 →)
Monteringsanvisning 33 |
| ES | Bastidor de fijación para Volvo FH
(año de construcción 2013 →)
Instrucciones de montaje 17 | NO | Festeramme
for Volvo FH (modeller 2013 →)
Monteringsanvisning 36 |
| PT | Estrutura de fixação para Volvo FH
(ano de construção 2013 →)
Instruções de montagem 21 | FI | Kiinnityskehys malliin Volvo FH
(mallit vuosimallista 2013 alkaen)
Asennusohje 39 |
| IT | Telaio di fissaggio per Volvo FH
(anno di costruzione 2013 →)
Indicazioni di montaggio 24 | RU | Крепежная рамка
для Volvo FH (модели,
выпущенные после 2013 года)
Инструкция по монтажу..... 42 |
| | | PL | Rama mocująca do Volvo FH (roku
produkcji 2013 →)
Instrukcja montażu 46 |
| | | SK | Upevňovací rám
pre Volvo FH (roku výroby 2013 →)
Návod na montáž 50 |
| | | CS | Upevňovací rám
pro Volvo FH (roku výroby 2013 →)
Návod k montáži 53 |
| | | HU | Rögzítőkeret
Volvo FH (2013 utáni modellek)
Szerelési útmutató 56 |

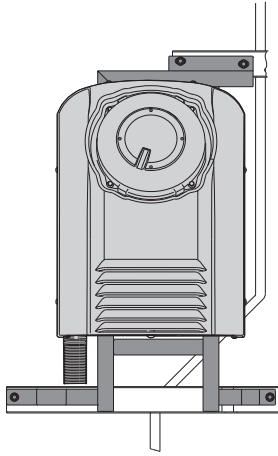
© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



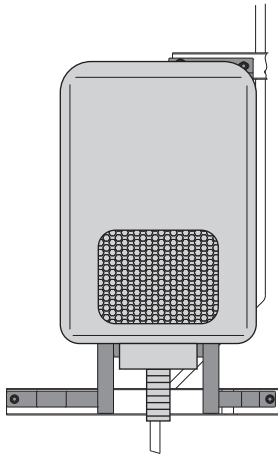


3

SP950C



SPX1200C



Please carefully read and follow all instructions, guidelines and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use and maintain the product properly at all times.

By using the product, you hereby confirm that you have read this disclaimer, all instructions, guidelines and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein.

You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations.

A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity.

Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly, from the installation, use or maintenance of the product not in compliance with the instructions and warnings in the product manual.

This product manual, including the instructions, guidelines and warnings, and related documentation may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit: documents.dometic.com, dometic.com.

1 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and incorrect connection voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



NOTICE!

The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.



NOTE

Observe the safety instructions in the installation manual for the parking cooler.

2 Scope of delivery

Installation kit for Volvo FH

Quantity	Designation
1	Fastening frame
1	Installation manual
12	Retainer nut M8
4	Bolt M8 x 35
16	U washer M8 (d1 = 8.4 mm, d2 = 16 mm)
4	U washer M8 (d1 = 8.4 mm, d2 = 24 mm)

Before starting the system, check that all the parts belonging to the scope of delivery are present.

3 Target group for this manual

The installation information in this manual is only intended for qualified personnel at workshops, who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied during the installation of vehicle accessory parts.

4 Intended use

The fastening frame is used for installing the condenser unit SP950C or SPX1200C for the parking cooler SP950 or SPX1200, respectively, to the following vehicles: Volvo FH (for 2013 models and later). The fastening frame is attached on the right of the rear cab wall.

When fastening the fastening frame, use existing fastening points on the vehicle. You do not need to drill new holes.

5 Fitting the fastening frame



NOTICE!

Observe the information in the installation manual when fitting the parking cooler.



NOTE

Operating instructions can be found in the operating manual for the parking cooler.

Basic assembly is described in fig. **1**, page 3:

Item	Designation
1	Fastening frame
2	Condenser unit
3	Cover

Fit the fastening frame and the condenser at the Volvo FH as follows:

**NOTE**

Only install the condenser unit after you have attached the mounting frame on the rear wall of the truck.

- ▶ Insert and tighten the four M8 x 35 bolts, eight U washers M8 8.4 x 16 mm and four M8 retaining nuts (fig. **1**, page 3) in the mounting frame for the condenser unit.
- ▶ Remove all four M8 nuts and M8 8.4 x 16 mm U washers from the side spoiler fastening (fig. **2 1**, page 4).

**NOTICE!**

Secure side spoiler from falling.

- ▶ Place the fastening frame onto the M8 bolts and attach using the M8 nuts and M8 8.4 x 16 mm U washers provided (fig. **2 1**, page 4).
- ▶ Put the the four large M8 8.4 x 24 mm U washers as spacer discs onto the protruding screws on the fastening frame (fig. **2 2**, page 4).
- ▶ Place the condenser unit on the projecting bolts of the mounting frame and bolt to the four U washers M8 8.4 x 16 mm and four M8 retaining nuts (fig. **3**, page 5).
- ▶ Check that all bolts are still tight after travelling approximately 200 km.

6 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (see dometic.com/dealer).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie diesen Haftungsausschluss, alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen.

Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und in Übereinstimmung mit den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden.

Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen.

Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt durch die Installation, Verwendung oder Wartung des Produktes entstehen, wenn die Anweisungen und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch nicht befolgt werden.

Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und falsche Anschlussspannung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



NOTICE!

Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.



NOTE

Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Einbauanleitung zur Standklimaanlage.

2 Lieferumfang

Montagesatz für Volvo FH

Menge	Bezeichnung
1	Befestigungsrahmen
1	Montageanleitung
12	Sicherungsmutter M8
4	Schraube M8 x 35
16	U-Scheibe M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	U-Scheibe M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Systems, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

3 Zielgruppe dieser Anleitung

Die Einbauinformationen in dieser Anleitung wenden sich ausschließlich an Fachleute in Werkstätten, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen beim Einbau von Fahrzeugzubehörteilen vertraut sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Befestigungsrahmen dient zur Montage der Kondensatoreinheit SP950C oder SPX1200C von der Standklimaanlage SP950 bzw. SPX1200 an Fahrzeuge des Typs Volvo FH (Modelle ab Baujahr 2013). Der Befestigungsrahmen wird rechts an der Fahrerhausrückwand montiert.

Bei der Befestigung des Befestigungsrahmens werden Originalbefestigungspunkte am Fahrzeug verwendet. Sie müssen am Fahrzeug keine neuen Bohrungen anfertigen.

5 Befestigungsrahmen montieren

**NOTICE!**

Beachten Sie beim Einbau auch die Informationen in der Einbauanleitung zur Standklimaanlage.

**NOTE**

Informationen zur Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Standklimaanlage.

Die grundsätzliche Montage stellt Abb. **1**, Seite 3 dar:

Pos.	Bezeichnung
1	Befestigungsrahmen
2	Kondensatoreinheit
3	Abdeckhaube

Montieren Sie den Befestigungsrahmen und die Kondensatoreinheit am Volvo FH wie folgt:

**NOTE**

Montieren Sie die Kondensatoreinheit erst nach der Befestigung des Befestigungsrahmens an der LKW-Rückwand.

- ▶ Zur Aufnahme der Kondensatoreinheit die vier Schrauben M8 x 35, acht U-Scheiben M8 8,4 x 16 mm und vier Sicherungsmuttern M8 (Abb. **1**, Seite 3) in den Befestigungsrahmen einsetzen und verschrauben.
- ▶ Alle vier Muttern M8 und U-Scheiben M8 8,4 x 16 mm von der Seitenspoiler-Befestigung entfernen (Abb. **2 1**, Seite 4).

**NOTICE!**

Seitenspoiler vor dem Herabfallen sichern.

- ▶ Befestigungsrahmen auf die M8-Schraubbolzen schieben und mit den beiliegenden Muttern M8 und U-Scheiben M8 8,4 x 16 befestigen (Abb. **2 1**, Seite 4).
- ▶ Die vier großen U-Scheiben M8 8,4 x 24 mm als Distanzscheiben auf die herausstehenden Schrauben am Befestigungsrahmen schieben (Abb. **2 2**, Seite 4).
- ▶ Kondensatoreinheit auf die herausstehenden Schrauben am Befestigungsrahmen setzen und mit den vier U-Scheiben M8 8,4 x 16 mm und vier Sicherungsmuttern M8 verschrauben (Abb. **3**, Seite 5).
- ▶ Alle Schrauben nach einer Fahrstrecke von ca. 200 km auf festen Sitz kontrollieren.

6 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

Veillez lire et suivre attentivement toutes les instructions, directives et avertissements inclus dans ce manuel du produit afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement cette clause de non-responsabilité, toutes les instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les termes et conditions énoncés dans le présent document.

Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit ainsi que conformément à toutes les lois et réglementations applicables.

Le fait de ne pas lire et de ne pas suivre les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel peut entraîner des blessures pour vous-même et d'autres personnes, endommager votre produit ou endommager d'autres biens à proximité.

Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, de dommage ou de blessure résultant, directement ou indirectement, de l'installation, de l'utilisation ou de la maintenance du produit non conformes aux instructions et aux avertissements figurant dans le manuel du produit.

Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com, dometic.com.

1 Consignes de sécurité générales

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des sollicitations mécaniques et une tension de raccordement incorrecte ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



NOTICE!

Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.



NOTE

Veillez respecter les consignes de sécurité indiquées dans la notice de montage du climatiseur auxiliaire.

2 Contenu de la livraison

Kit de montage pour Volvo FH

Quantité	Désignation
1	Cadre de fixation
1	Instructions de montage
12	Ecrou de sécurité M8
4	Vis M8 x 35
16	Rondelle U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Rondelle U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Avant de mettre le système en service, vérifiez si toutes les pièces faisant partie de la livraison ont bien été livrées.

3 Groupe cible de cette notice

Les informations concernant le montage fournies par ce manuel s'adressent exclusivement à un personnel qualifié, travaillant dans des ateliers et connaissant les directives et les consignes de sécurité à appliquer pour le montage d'accessoires dans les véhicules.

4 Usage conforme

Le cadre de fixation sert à installer l'unité du condensateur SP950C ou SPX1200C du climatiseur SP950 ou SPX1200, respectivement sur les véhicules suivants : Volvo FH (pour les modèles de 2013 et ultérieurs). Le cadre de fixation est monté à droite sur la paroi arrière de la cabine.

Lors de la fixation du cadre de fixation, utilisez les points de fixation d'origine au niveau du véhicule. Il n'est pas nécessaire de procéder à de nouveaux perçages au niveau du véhicule.

5 Monter le cadre de fixation



NOTICE!

Lors du montage, tenez également compte des informations indiquées dans la notice de montage du climatiseur auxiliaire.



NOTE

Vous trouverez des informations concernant l'utilisation dans le manuel d'utilisation du climatiseur auxiliaire.

Le montage de base est représenté sur la fig. **1**, page 3 :

Pos.	Désignation
1	Cadre de fixation
2	Condensateur
3	Cache de protection

Montez le cadre de fixation et l'unité du condenseur split pour poids lourds sur Volvo FH de la manière suivante :

**NOTE**

Ne pas monter l'unité du condensateur avant d'avoir fixé le cadre de fixation sur la paroi arrière du poids lourd.

- Pour mettre en place l'unité du condenseur, insérer et visser les quatre vis M8 x 35, les huit rondelles U M8 8,4 x 16 mm et les quatre écrous de fixation M8 (fig. **1**, page 3) dans le cadre de fixation.
- Retirer les quatre écrous M8 et rondelles U M8 de la fixation du déflecteur latéral (fig. **2 1**, page 4).

**NOTICE!**

Bloquer le déflecteur latéral de telle sorte qu'il ne puisse pas tomber.

- Faites glisser le cadre de fixation sur les boulons vissés M8 et fixez-le à l'aide des écrous M8 et rondelles U M8 8,4 x 16 mm fournis à la livraison (fig. **2 1**, page 4).
- Pousser les quatre grandes rondelles U M8 8,4 x 24 mm sur les vis saillantes du cadre de fixation, afin qu'elles servent de rondelles d'écartement (fig. **2 2**, page 4).
- Placer l'unité du condenseur sur les vis saillantes du cadre de fixation et la visser avec les quatre rondelles U M8 8,4 x 16 mm et les quatre écrous de fixation M8 (fig. **3**, page 5).
- Contrôlez la fixation de toutes les vis après avoir parcouru un trajet de 200 km env.

6 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir dometic.com/dealer).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

Por favor, lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente este aviso legal, todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos.

Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables.

La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas.

Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión incurrida, directa o indirectamente, por la instalación, uso o mantenimiento del producto que no cumpla con las instrucciones y advertencias del manual del producto.

Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com, dometic.com.

1 Indicaciones generales de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas y una tensión de conexión incorrecta
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones



NOTICE!

La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.



NOTE

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad en las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado.

2 Volumen de entrega

Juego de montaje para Volvo FH.

Cantidad	Denominación
1	Bastidor de fijación
1	Instrucciones de montaje
12	Tuerca de seguridad M8
4	Tornillo M8 x 35
16	Arandela en U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Arandela en U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Antes de poner en funcionamiento el sistema, compruebe si ha recibido todas las piezas.

3 Destinatarios de estas instrucciones

La información referente a la instalación incluida en estas instrucciones va dirigida exclusivamente al personal técnico de talleres familiarizado con las directivas y medidas de seguridad que se hayan de aplicar durante la instalación de accesorios de vehículos.

4 Uso adecuado

El bastidor de fijación se utiliza para montar los condensadores SP950C o SPX1200C para los equipos de aire acondicionado a motor parado SP950 o SPX1200, respectivamente, en los siguientes vehículos: Volvo FH (para modelos de 2013 y posteriores). El bastidor de fijación se monta a la derecha de la pared trasera de la cabina.

Para la fijación del bastidor de fijación se utilizan los puntos de sujeción originales del vehículo. No es necesario realizar más perforaciones en el vehículo.

5 Montar el bastidor de fijación



NOTICE!

Durante el montaje tenga también en cuenta la información relativa al montaje del equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado.



NOTE

Encontrará más información sobre el manejo en las instrucciones de uso del equipo de aire acondicionado para funcionamiento a motor parado.

La fig. **1**, página 3 representa el montaje básico:

Pos.	Denominación
1	Bastidor de fijación
2	Condensador
3	Cubierta

Monte el bastidor de fijación y la unidad de condensador en el Volvo FH de la siguiente forma:

**NOTE**

Una vez fijado el bastidor de fijación a la pared trasera del camión, monte el condensador.

- ▶ Para alojar el condensador, coloque y apriete los cuatro tornillos M8 x 35, las ocho arandelas en U M8 8,4 x 16 mm y las cuatro tuercas de seguridad M8 (fig. **1**, página 3) en el bastidor de fijación.
- ▶ Retire las cuatro tuercas M8 y arandelas en U M8 8,4 x 16 mm de la fijación del deflector lateral (fig. **2 1**, página 4).

**NOTICE!**

Proteja el deflector lateral frente a caídas.

- ▶ Deslice el bastidor de fijación sobre los pernos roscados M8 y fjelo con las tuercas M8 y las arandelas en U M8 8,4 x 16 mm (fig. **2 1**, página 4) adjuntas.
- ▶ Coloque las cuatro arandelas en U grandes de M8 8,4 x 24 mm como arandelas distanciadoras sobre los tornillos sueltos del bastidor de fijación (fig. **2 2**, página 4).
- ▶ Coloque el condensador con sus tornillos sueltos en el bastidor de fijación y apriételes con las cuatro arandelas en U M8 8,4 x 16 mm y las cuatro tuercas de seguridad M8 (fig. **3**, página 5).
- ▶ Una vez recorridos aprox. 200 km, compruebe que todos los tornillos sigan estando firmemente sujetos.

6 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (véase dometic.com/dealer).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

Leia atentamente e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente esta notificação, assim como todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual.

Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis.

Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados.

A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização ou manutenção do produto que não cumpre as instruções e os avisos do respetivo manual.

Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, e a documentação relacionada podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

1 Indicações gerais de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e tensão de conexão incorreta
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções



NOTICE!

A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.



NOTE

Respeite as indicações de segurança nas instruções de montagem do sistema de ar condicionado standard.

2 Material fornecido

Kit de montagem para Volvo FH.

Quant.	Designação
1	Estrutura de fixação
1	Instruções de montagem
12	Porca de fixação M8
4	Parafuso M8 x 35
16	Disco em U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Disco em U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Antes da colocação em funcionamento do sistema, verifique se não faltam peças no material fornecido.

3 Destinatários do presente manual

As informações de montagem deste manual foram especialmente concebidas para técnicos em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança durante a montagem de acessórios para veículos.

4 Utilização adequada

A estrutura de fixação destina-se à montagem da unidade de condensação SP950C ou SPX1200C para a unidade fixa de ar condicionado SP950 ou SPX1200, respetivamente, nos seguintes veículos: Volvo FH (modelos de 2013 e posteriores). A estrutura de fixação é montada à e à direita na parede exterior da cabine do condutor.

Aquando da fixação da estrutura de fixação, são utilizados os pontos de fixação originais no veículo. Não é necessária fazer novos furos no veículo.

5 Montar a estrutura de fixação

**NOTICE!**

Durante a montagem, respeite também as indicações que constam nas instruções de montagem do sistema de ar condicionado.

**NOTE**

Encontra informações sobre a operação no manual de instruções do sistema de ar condicionado standard.

A montagem geral representa fig. **1**, página 3:

Pos.	Designação
1	Estrutura de fixação
2	Unidade de condensação
3	Cobertura

Monte a estrutura de fixação e a unidade de condensação no Volvo FH da seguinte forma:

**NOTE**

Monte a unidade de condensação apenas após a fixação da estrutura de fixação na parte traseira do camião.

- ▶ Para a recepção da unidade de condensação, insira e aparafuse na estrutura de fixação os quatro parafusos M8 x 35, os oito discos em U M8 8,4 x 16 mm e as quatro porcas de fixação M8 (fig. **1**, página 3).
- ▶ Remova todas as quatro porcas M8 e os discos em U M8 8,4 x 16 mm da fixação do spoiler lateral (fig. **2 1**, página 4).

**NOTICE!**

Fixe o spoiler lateral contra queda.

- ▶ Empurre a estrutura de fixação até ao perno roscado M8 e fixe o mesmo com as porcas M8 e os discos em U M8 8,4 x 16 mm anexos (fig. **2 1**, página 4).
- ▶ Empurre os quatro discos em U grandes M8 8,4 x 24 mm como discos distanciadores sobre os parafusos salientes na estrutura de fixação (fig. **2 2**, página 4).
- ▶ Coloque a unidade de condensação sobre os parafusos salientes na estrutura de fixação e aparafuse a mesma com os discos em U M8 8,4 x 16 mm e quatro porcas de fixação M8 (fig. **3**, página 5).
- ▶ Controle todos os parafusos após um percurso de marcha de aprox. 200 km quanto à sua fixação.

6 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (ver dometic.com/dealer).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente il presente disclaimer, tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicate.

L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili.

La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze.

Dometic non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite, danni o lesioni subite, direttamente o indirettamente, in seguito a un'installazione, uso o una manutenzione del prodotto non conformi alle istruzioni e alle avvertenze contenute nel manuale del prodotto.

Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

1 Indicazioni di sicurezza generali

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a un'errata tensione di allacciamento
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



NOTICE!

La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata e sbandamento laterale) e di altri attacchi al veicolo non deve essere limitata.



NOTE

Osservare le indicazioni di sicurezza comprese nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore a motore spento.

2 Dotazione

Set di montaggio per Volvo FH

Quantità	Denominazione
1	Telaio di fissaggio
1	Indicazioni di montaggio
12	Dado di sicurezza M8
4	Vite M8 x 35
16	Rondella a U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Rondella a U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Prima della messa in funzione del sistema, assicurarsi che tutti gli elementi siano in dotazione.

3 Destinatarî di queste istruzioni

Le informazioni sull'installazione contenute in questo manuale si rivolgono esclusivamente a tecnici specializzati di officine a conoscenza delle direttive e delle disposizioni sulla sicurezza da adottare durante l'installazione degli accessori del veicolo.

4 Uso conforme alla destinazione

Il telaio di fissaggio viene utilizzato per installare le unità di condensazione SP950C o SPX1200C rispettivamente per i climatizzatori autonomi SP950 o SPX1200 nei veicoli seguenti: Volvo FH (per i modelli 2013 e successivi). Il telaio di fissaggio è montato a destra della parte posteriore della cabina di guida.

Per fissare il telaio di fissaggio, utilizzare punti di fissaggio originali del veicolo. Non è necessario eseguire nuovi fori.

5 Montaggio del telaio



NOTICE!

Durante il montaggio, attenersi anche alle informazioni contenute nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore a motore spento.



NOTE

Le informazioni relative all'uso sono contenute nel manuale di istruzioni per l'uso del climatizzatore a motore spento.

Il montaggio di base è raffigurato in fig. **1**, pagina 3:

Pos.	Denominazione
1	Telaio di fissaggio
2	Unità di condensazione
3	Calotta di protezione

Montare il telaio di fissaggio e l'unità del condensatore al Volvo FH nel modo seguente:

**NOTE**

Montare l'unità di condensazione solamente dopo aver fissato il telaio di fissaggio sulla parete posteriore dell'autocarro.

- ▶ Per l'applicazione dell'unità di condensazione inserire le quattro viti M8 x 35, le otto rondelle a U M8 8,4 x 16 mm e i quattro dadi di bloccaggio M8 (fig. **1**, pagina 3) nel telaio di fissaggio e avvitare.
- ▶ Rimuovere tutti i 4 dadi M8 e le rondelle a U M8 8,4 x 16 mm dal fissaggio dello spoiler laterale (fig. **2 1**, pagina 4).

**NOTICE!**

Fissare lo spoiler laterale per impedire che possa cadere.

- ▶ Inserire il telaio di fissaggio sulle viti prigioniere M8 e fissarlo con i dadi M8 in dotazione e con le rondelle a U M8 8,4 x 16 mm (fig. **2 1**, pagina 4).
- ▶ Inserire le 4 grandi rondelle a U M8 8,4 x 24 mm come rondelle distanziatrici sulle viti che sporgono dal telaio di fissaggio (fig. **2 2**, pagina 4).
- ▶ Porre l'unità di condensazione sulle viti sporgenti sopra il telaio di fissaggio e avvitare con le quattro rondelle a U M8 8,4 x 16 mm e i quattro dadi di bloccaggio M8 (fig. **3**, pagina 5).
- ▶ Ogni 200 km ca. di viaggio, controllare che tutte le viti siano stabili.

6 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (vedi dometic.com/dealer).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

Lees en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u deze disclaimer, alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert.

U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.

Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving.

Dometic is niet aansprakelijk voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit de installatie, het gebruik of het onderhoud van het product dat niet in overeenstemming is met de instructies en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing van het product.

Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com, dometic.com.

1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en verkeerde aansluitspanning
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



NOTICE!

De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.



NOTE

Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht in de inbouwhandleiding voor de standairco.

2 Omvang van de levering

Montageset voor Volvo FH

Aantal	Omschrijving
1	Bevestigingsframe
1	Montagehandleiding
12	Borgschroef M8
4	Schroef M8 x 35

Aantal	Omschrijving
16	U-ring M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	U-ring M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Controleer voor de ingebruikname van het systeem of alle bij de levering inbegrepen onderdelen aanwezig zijn.

3 Doelgroep van deze handleiding

De montage-informatie in deze handleiding richt zich tot vakpersoneel in werkplaatsen die met de toe te passen richtlijnen en veiligheidsmaatregelen bij de montage van toebehoren voor voertuigen vertrouwd zijn.

4 Gebruik volgens bestemming

Het bevestigingsframe wordt gebruikt voor het installeren van de condensor-eenheid SP950C of SPX1200C voor de parkeerkoeler SP950 of SPX1200 respectievelijk bij de volgende voertuigen: Volvo FH (voor 2013 modellen en later). Het bevestigingsframe wordt bevestigd rechts van de achterwand.

Bij de bevestiging van het bevestigingsframe worden originele bevestigingspunten aan het voertuig gebruikt. U hoeft aan het voertuig geen nieuwe boringen aan te brengen.

5 Bevestigingsframe monteren



NOTICE!

Let bij de montage ook op de informatie in de inbouwhandleiding voor de standaardco.



NOTE

Informatie over de bediening vindt u in de bedieningshandleiding van de standaardco.

Het principe van de montage wordt weergegeven in afb. **1**, pagina 3:

Pos.	Omschrijving
1	Bevestigingsframe

Pos.	Omschrijving
2	Condensatoreenheid
3	Afdekkap

Monteer het bevestigingsframe en de condensatoreenheid als volgt op de Volvo FH:



NOTE

Monteer de condensatoreenheid pas na het bevestigen van het bevestigingsframe aan de achterwand van de vrachtwagen.

- Voor de opname van de condensatoreenheid de vier schroeven M8 x 35, acht U-schijven M8 8,4 x 16 mm en vier borgmoeren M8 (afb. **1**, pagina 3) in het bevestigingsframe plaatsen en vastschroeven.
- Alle vier moeren M8 en onderleggingen M8 8,4 x 16 mm van de zijspoilerbevestiging verwijderen (afb. **2 1**, pagina 4).



NOTICE!

Ervoor zorgen dat de zijspoiler niet naar beneden valt.

- Bevestigingsframe op de M8-schroefbouten schuiven en met de bijgeleverde moeren M8 en onderleggingen M8 8,4 x 16 mm bevestigen (afb. **2 1**, pagina 4).
- De vier grote onderleggingen M8 8,4 x 24 mm als afstandsschijven op de uitstekende schroeven van het bevestigingsframe schuiven (afb. **2 2**, pagina 4).
- Condensatoreenheid op de uitstekende schroeven aan het bevestigingsframe plaatsen en met de vier U-schijven M8 8,4 x 16 mm en vier borgmoeren M8 vastschroeven (afb. **3**, pagina 5).
- Na een gereden traject van ca. 200 km controleren of alle schroeven goed vastzitten.

6 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie dometic.com/dealer).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

Læs og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst denne ansvarsfraskrivelse, alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri.

Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter.

Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden.

Dometic påtager sig intet ansvar for nogen form for tab, skade eller kvæstelse, som enten direkte eller indirekte skyldes installation, brug eller vedligeholdelse af produktet, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne og advarslerne i produktvejledningen.

Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

1 Generelle sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og forket tilslutningsspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



NOTICE!

Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.



NOTE

Overhold sikkerhedshenvisningerne i installationsvejledningen til standklima anlægget.

2 Leveringsomfang

Monterings sæt til Volvo FH

Mængde	Betegnelse
1	Fastgørelsesramme
1	Monteringsvejledning
12	Sikringsmøtrik M8
4	Skrue M8 x 35
16	Spændeskive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Spændeskive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Kontrollér før ibrugtagning af systemet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

3 Målgruppe for denne vejledning

Installationsinformationerne i denne vejledning henvender sig udelukkende til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes ved installation af tilbehørsdele til køretøjet.

4 Korrekt brug

Fastgørelsesrammen anvendes til installation af kondensatorenheden SP950C eller SPX1200C til standklimaanlægget SP950 eller SPX1200 til følgende køretøjer: Volvo FH (for modeller fra 2013 og senere). Fastgørelsesrammen monteres på den højre side af køretøjets bagvæg.

Ved fastgørelsen af fastgørelsesrammen anvendes der originale fastgørelsespunkter på køretøjet. Der skal ikke bores nye huller i køretøjet.

5 Montering af fastgørelsesrammen



NOTICE!

Vær også opmærksom på oplysningerne i installationsvejledningen til standklimaanlægget ved installationen.



NOTE

Oplysninger om betjeningen findes i betjeningsvejledningen til standklimaanlægget.

Den grundlæggende montering vises på fig. **1**, side 3:

Pos.	Betegnelse
1	Fastgørelsesramme
2	Kondensatorenhed
3	Afskærmning

Monter fastgørelsesrammen og kondensatorenheden på Volvo FH på følgende måde:

**NOTE**

Monter først kondensatorenheden, når fastgørelsesrammen er fastgjort på lastbilens bagvæg.

- ▶ Til at holde kondensatorenheden skal de fire skruer M8 x 35, otte spændeskiver M8 8,4 x 16 mm og fire sikringsmøtrikker M8 (fig. **1**, side 3) sættes i fastgørelsesrammen og skrue fast.
- ▶ Fjern alle fire spændeskiver M8 8,4 x 16 mm og spændeskiver M8 fra side-spoiler-fastgørelsen (fig. **2 1**, side 4).

**NOTICE!**

Sørg for at sikre sidespoileren mod at falde ned.

- ▶ Skub fastgørelsesrammen på M8-skruboltene og fastgør dem med de vedlagte møtrikker M8 og spændeskiver M8 8,4 x 16 mm (fig. **2 1**, side 4).
- ▶ Skub de fire store spændeskiver M8 8,4 x 24 mm på som afstandsskiver på skrueerne, der er rager ud på fastgørelsesrammen (fig. **2 2**, side 4).
- ▶ Sæt kondensatorenheden på skrueerne, der rager ud på fastgørelsesrammen, og skru den fast med de fire spændeskiver M8 8,4 x 16 mm og fire sikringsmøtrikker M8 (fig. **3**, side 5).
- ▶ Kontrollér efter en kørestrækning på ca. 200 km, at alle skruer sidder fast.

6 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (se dometic.com/dealer).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst denna ansvarsfriskrivning, alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här.

Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser.

Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten.

Dometic åtar sig inget ansvar för några förluster, materiella skador eller personsador som direkt eller indirekt uppstår som följd av att installation, användning eller underhåll av produkten inte utförts enligt instruktionerna och varningarna i produkthandboken.

Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten orsakade av mekanisk påverkan eller fel anslutnings-spänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



NOTICE!

Släpvagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.



NOTE

Observera säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen till den motoroberoende klimatanläggningen.

2 Leveransomfattning

Monteringsatts för Volvo FH

Mängd	Beteckning
1	fästram
1	monteringsanvisning
12	låsmutter M8
4	skruv M8 x 35
16	U-bricka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	U-bricka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Kontrollera, innan systemet tas i drift, att inga delar saknas.

3 Målgrupp

Monteringsinformationen riktar sig endast till behöriga installatörer i verkstäder som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder vid montering av fordonstillbehör.

4 Ändamålsenlig användning

Fästramen är avsedd för att installera kondensatorenheten SP950C eller SPX1200C för den motorberoende klimatanläggningen SP950 eller SPX1200 i följande fordon: Volvo FH (för modeller från 2013 och senare). Fästramen monteras på högra i förarhyttens bakre vägg.

För fästsättning av fästramen används befintliga fästpunkter på fordonet. Det är inte nödvändigt att borra nya hål på fordonet.

5 Montera fästramen

**NOTICE!**

Observera även informationen i monteringsanvisningen till den motorberoende klimatanläggningen.

**NOTE**

Information om användning finns i bruksanvisningen till den motorberoende klimatanläggningen.

Principiellt visas monteringen på bild **1**, sida 3:

Pos.	Beteckning
1	fästram
2	kondensorenhet
3	täckåpa

Montering av fästramen och kondensatornheten på Volvo FH:

**NOTE**

Montera inte kondensatornheten innan du har monterat fästramen på lastbilens bakre vägg.

- ▶ För att kunna montera kondensatornheten sätter man fast fyra skruvar M8 x 35, åtta U-brickor M8 8,4 x 16 mm och fyra låsmuttrar M8 (bild **1**, sida 3) i fästramen och skruvar fast dem.
- ▶ Avlägsna alla fyra M8-muttrar och U-brickor M8 8,4 x 16 mm från sidospoilerfästet (bild **2 1**, sida 4).

**NOTICE!**

Säkra sidospoilern så att den inte kan falla ner.

- ▶ Skjut på monteringsramen på de gängade M8-bultarna och fäst den med de medföljande M8-muttrarna och U-brickorna M8 8,4 x 16 mm (bild **2 1**, sida 4).
- ▶ Skjut dit de fyra stora U-brickorna M8 8,4 x 24 mm som distansbrickor på de utstående skruvarna på monteringsramen (bild **2 2**, sida 4).
- ▶ Sätt kondensatornheten på de utstående skruvarna på fästramen och skruva fast den med fyra U-brickor M8 8,4 x 16 mm och fyra låsmuttrar M8 (bild **3**, sida 5).
- ▶ Kontrollera att skruvarna sitter fast ordenligt när fordonet har körts ca 200 km.

6 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (se dometic.com/dealer).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

Vennligst les nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest dette forbeholdet, alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her.

Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter.

Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten.

Dometic påtar seg intet ansvar for tap, skader eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - under montering, bruk eller vedlikehold av produktet som følge av manglende overholdelse av instruksjonene og advarslene i produktveiledningen.

Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

1 Generelle sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og feil tilkoblingsspenning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



NOTICE!

Bevegelsesfriheten til påliggeren (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøying) og andre påbygg må ikke begrenses.



NOTE

Følg sikkerhetsinstruksjonene i bruksanvisningen for klimaanlegget.

2 Leveringsomfang

Montasjesett for Volvo FH

Antall	Betegnelsen
1	Festeramme
1	Monteringsveiledning
12	Festemutter M8
4	Skrue M8 x 35
16	U-skive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	U-skive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige før systemet tas i bruk.

3 Målgruppen for denne veiledningen

Informasjonen vedrørende montering i denne veiledningen er utelukkende beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene som gjelder for montering av tilbehør på kjøretøyer.

4 Tiltentkt bruk

Monteringsrammen brukes til å installere kondensatorenheten SP950 C eller SPX1200C for parkeringskjøleboksen SP950 eller SPX1200, respektivt, i følgende kjøretøy: Volvo FH (for 2013-modeller og senere). Monteringsrammen er montert til høyre på den bakre førerhusveggen.

Ved feste av festerammen brukes originale festepunkter på kjøretøyet. Det må ikke lages nye hull på kjøretøyet.

5 Montere festerammen



NOTICE!

Installer i følge opplysningene i bruksanvisningen for klimaanlegget.



NOTE

Videre bruksinformasjon finner du i bruksanvisningen for klimaanlegget.

Grunnleggende montasje vises i fig. **1**, side 3:

Pos.	Betegnelse
1	Festeramme
2	Kondensatorenhet
3	Deksel

Monter festerammen og kondenseringsenheten på Volvo FH som følger:

**NOTE**

Monter kondensatorenheten først etter at festerammen er festet på lastebilens bakvegg.

- ▶ For å feste kondensatorenheten settes de fire skruene M8 x 35, åtte U-skivene M8 8,4 x 16 mm og fire festemutrene M8 (fig. **1**, side 3) inn i festerammen og skrues fast.
- ▶ Fjern alle fire mutterne M8 og U-skivene M8 8,4 x 16 mm på sidespoilerfestet (fig. **2 1**, side 4).

**NOTICE!**

Sikre sidespoileren så den ikke faller ned.

- ▶ Skyv monteringsrammen på M8-boltene og fest med M8-muttere og U-skivene M8 8,4 x 16 mm (fig. **2 1**, side 4).
- ▶ Skyv de fire store U-skivene M8 8,4 x 24 mm som avstandsskiver inn på de skruene som stikker ut på festerammen (fig. **2 2**, side 4).
- ▶ Sett kondensatorenheten på de utstående skruene på festerammen og skru fast med de fire U-skivene M8 8,4 x 16 mm og fire festemutrene M8 (fig. **3**, side 5).
- ▶ Etter å ha kjørt ca. 200 km må du kontrollere at alle skruene sitter godt fast.

6 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (se dometic.com/dealer).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

Lue kaikki tämän tuotteen käyttöohjeissa annetut ohjeet, määräykset ja varoitukset ja noudata niitä. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi tämän tiedotteen, kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot.

Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia samoin kuin voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.

Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen.

Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuote on asennettu tai sitä on käytetty tai huollettu tuotteen käyttöohjeissa annettujen ohjeiden ja varoitusten vastaisesti.

Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

1 Yleisiä turvallisuusohjeita

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- laite on vaurioitunut mekaanisten tekijöiden vaikutuksesta ja väärän liitäntäjännitteen vuoksi
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



NOTICE!

Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.



NOTE

Noudata -ilmastointilaitteen asennusohjeen turvallisuusohjeita.

2 Toimituskokonaisuus

Asennussarja malliin Volvo FH

Määrä	Nimitys
1	Kiinnityskehys
1	Asennusohje
12	Varmistuserotin M8
4	Ruuvi M8 x 35
16	U-prikka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	U-prikka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Tarkasta ennen järjestelmän käyttöönottoa, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat mukana.

3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tähän ohjeeseen sisältyvät asennustiedot on tarkoitettu korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee ajoneuvojen lisävarusteiden asennukseen sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

4 Määräysten mukainen käyttö

Kiinnityskehystä käytetään taukoilmastointilaitteiden SP950 ja SPX1200 kondensaattoriyksiköiden SP950C ja SPX1200C asentamiseen seuraaviin ajoneuvoihin: Volvo FH (vuoden 2013 ja sitä myöhemmät mallit). Kiinnityskehys asennetaan oikealle ohjaamon takaseinään.

Kiinnityskehystä kiinnitettäessä käytetään ajoneuvon alkuperäiskiinnityskohtia. Ajoneuvoon ei tarvitse porata uusia reikiä.

5 Asennuskehysten asentaminen



NOTICE!

Noudata asennuksessa myös -ilmastointilaitteen asennusohjeen tietoja.



NOTE

Käyttöä koskevia tietoja löydät -ilmastointilaitteen käyttöohjeesta.

Perusteellinen asennus löytyy: kuva **1**, sivulla 3:

Kohde	Nimitys
1	Kiinnityskehys
2	Kondensaattoriyksikkö
3	Peitekate

Asenna kiinnityskehys ja -kondensaattoriyksikkö Volvo FH seuraavasti:

**NOTE**

Asenna kondensaattoriyksikkö vasta, kun kiinnityskehys on ensin kiinnitetty kuorma-auton takaseinään.

- ▶ Aseta kondensaattoriyksikön kiinnittämiseksi neljä ruuvia M8 x 35, kahdeksan U-priikkaa M8 8,4 x 16 mm ja neljä varmistusmutteria M8 (kuva **1**, sivulla 3) kiinnityskehukseen ja ruuvaa kiinni.
- ▶ Poista kaikki neljä mutteria M8 ja U-aluslevyä M8 8,4 x 16 mm sivuspoilerin kiinnityksestä (kuva **2 1**, sivulla 4).

**NOTICE!**

Varmista, että sivuspoileri ei pääse putoamaan.

- ▶ Työnnä kiinnityskehys M8-pulteille ja kiinnitä se mukana toimitetuilla muttereilla M8 ja U-aluslevyillä M8 8,4 x 16 mm (kuva **2 1**, sivulla 4).
- ▶ Työnnä neljä suurta U-aluslevyä M8 8,4 x 24 mm välikelevyiksi kiinnityskehuksesta ulostyöntyville ruuveille (kuva **2 2**, sivulla 4).
- ▶ Aseta kondensaattoriyksikkö kiinnityskehysten ulos työntyvien ruuvien varaan ja ruuvaa se kiinni neljän U-prikan M8 8,4 x 16 mm ja neljän varmistusmutterin M8 avulla (kuva **3**, sivulla 5).
- ▶ Tarkasta kaikkien ruuvien kireys noin 200 km:n ajon jälkeen.

6 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisäätäinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (katso dometic.com/dealer).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyn suhteen.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали это заявление об отказе от ответственности, все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе.

Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами.

Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости.

Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате монтажа, использования или технического обслуживания изделия с нарушением указаний и предупреждений, приведенных в руководстве по использованию изделия.

Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

1 Общие указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и неверного напряжения питания
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



NOTICE!

Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов автомобиля.



NOTE

Соблюдайте указания по технике безопасности в инструкции по монтажу стояночного кондиционера.

2 Объем поставки

Монтажный комплект для Volvo FH

Кол-во	Наименование
1	Крепежная рамка
1	Инструкция по монтажу
12	Предохранительная гайка M8
4	Винт M8 x 35
16	Подкладная шайба M8 (d1 = 8,4 мм, d2 = 16 мм)
4	Подкладная шайба (d1 = 8,4 мм, d2 = 24 мм)

Перед вводом системы в эксплуатацию проверьте, имеются ли все входящие в объем поставки детали.

3 Целевая группа данной инструкции

Информация по монтажу в данной инструкции предназначена исключительно для специалистов в мастерских, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности при монтаже комплектующих и принадлежностей на автомобиле.

4 Использование по назначению

Крепежная рама предназначена для монтажа конденсаторного блока SP950C или SPX1200C стояночных кондиционеров SP950 и SPX1200 и подходит для следующих транспортных средств: Volvo FH (для моделей, выпускаемых с 2013 года). Крепежная рамка крепится справа на задней стенке кабины.

При креплении крепежной рамки используются оригинальные точки крепления на автомобиле. Вам не нужно выполнять в автомобиле новые отверстия.

5 Монтаж крепежной рамки

**NOTICE!**

При монтаже соблюдайте также информацию, приведенную в инструкции по монтажу стоячного кондиционера.

**NOTE**

Информация по эксплуатации приведена в инструкции по эксплуатации стоячного кондиционера.

Принцип монтажа показан на рис. **1**, стр. 3:

Поз.	Наименование
1	Крепежная рамка
2	Конденсаторный модуль
3	Защитный кожух

Установите крепежную рамку и конденсаторный блок на автомобиль Volvo FH следующим образом:

**NOTE**

Устанавливайте конденсаторный модуль только после крепления крепежной рамки к задней стенке автомобиля.

- ▶ Для установки конденсаторного модуля вставить четыре винта M8 x 35, восемь подкладных шайб M8 8,4 x 16 мм мм и четыре предохранительные гайки M8 (рис. **1**, стр. 3) в крепежную рамку и привинтить.
- ▶ Извлеките все четыре гаек M8 и подкладных шайб M8 8,4 x 16 мм из крепления бокового спойлера (рис. **2 1**, стр. 4).

**NOTICE!**

Предохраните боковой спойлер от падения.

- ▶ Наденьте крепежную раму на винты M8 и закрепите входящими в объем поставки гайками M8 и подкладными шайбами M8 8,4 x 16 мм (рис. **2 1**, стр. 4).
- ▶ Наденьте четыре больших подкладных шайбы M8 8,4 x 24 мм в качестве распорных шайб на винты, выступающие из крепежной рамы (рис. **2 2**, стр. 4).
- ▶ Конденсаторный модуль установить на выступающие из крепежной рамы винты и привинтить четырьмя подкладными шайбами M8 8,4 x 16 мм и четырьмя предохранительными гайками M8 (рис. **3**, стр. 5).
- ▶ После прохождения автомобилем около 200 км проверить прочность фиксации всех винтов.

6 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (см. dometic.com/dealer).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie niniejszej klauzuli oraz wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków.

Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi.

Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu.

Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, uszkodzenia lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z instalowania, wykorzystywania lub konserwacji produktu w sposób niezgodny z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w jego instrukcji.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi i niewłaściwym napięciem zasilania
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



NOTICE!

Nie wolno ograniczać swobody ruchu naczep (zewnętrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.



NOTE

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

2 Zakres dostawy

Zestaw montażowy dla Volvo FH

Ilość	Nazwa
1	Rama mocująca
1	Instrukcja montażu
12	Nakrętka zabezpieczająca M8
4	Śruba M8 x 35
16	Podkładka typu U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
4	Podkładka typu U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Przed uruchomieniem systemu należy sprawdzić, czy nie brakuje którejkolwiek części objętej zakresem dostawy.

3 Odbiorcy instrukcji

Informacje dotyczące montażu, które zamieszczono w tej instrukcji, są skierowane wyłącznie do specjalistów z zakładów instalacyjnych posiadających wiedzę w zakresie zaleceń i środków bezpieczeństwa obowiązujących podczas montażu elementów akcesoriów w pojazdach.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Rama mocująca przeznaczona jest do montażu jednostek sprężarki SP950C lub SPX1200C klimatyzatorów postojowych SP950 lub SPX1200 w następujących pojazdach: Volvo FH (modele z roku 2013 i późniejsze). Ramę mocującą montuje się po prawej stronie na tylnej ścianie kabiny kierowcy.

Do przytwierdzenia ramy mocującej stosowane są oryginalne punkty mocowania znajdujące się w pojeździe. Nie ma konieczności wykonywania w pojeździe żadnych dodatkowych otworów.

5 Montaż ramy mocującej

**NOTICE!**

Podczas montażu należy także przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

**NOTE**

Informacje dotyczące obsługi znajdują się w instrukcji obsługi klimatyzatora postojowego.

Podstawowy montaż przedstawiono na następujących rysunkach: rys. **1**, strona 3:

Poz.	Nazwa
1	Rama mocująca
2	Jednostka sprężarki
3	Pokrywa

Ramę mocującą oraz klimatyzator dzielony do samochodu ciężarowego am Volvo FH należy zamontować w następujący sposób:

**NOTE**

Jednostkę sprężarki należy zamontować dopiero po przytwierdzeniu ramy mocującej do tylnej ściany samochodu ciężarowego.

- ▶ Do zamocowania jednostki sprężarki należy użyć czterech śrub M8 x 35, ośmiu podkładek typu U M8 8,4 x 16 mm oraz czterech nakrętek zabezpieczających M8 (rys. **1**, strona 3) i przykręcić je do ramy mocującej.
- ▶ Od mocowania bocznego spoileru odkręcić wszystkie cztery nakrętki M8 8,4 x 16 mm z podkładkami M8 (rys. **2 1**, strona 4).

**NOTICE!**

Boczny spoiler zabezpieczyć przed spadnięciem.

- ▶ Na gwintowane trzpienie M8 wsunąć ramę mocującą i przymocować ją dołączonymi nakrętkami M8 i podkładkami U M8 8,4 x 16 mm (rys. **2 1**, strona 4).
- ▶ Na wystające śruby na ramce mocującej założyć cztery duże podkładki M8 8,4 x 24 mm jako podkładki dystansujące (rys. **2 2**, strona 4).
- ▶ Jednostkę sprężarki należy umieścić na wystających śrubach na ramie mocującej i przykręcić za pomocą czterech podkładek typu U M8 8,4 x 16 mm oraz czterech nakrętek zabezpieczających M8 (rys. **3**, strona 5).
- ▶ Wszystkie śruby należy sprawdzić po przejechaniu 200 km pod względem trwałości mocowania.

6 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

Dôkladne si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali toto poučenie, všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok.

Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami.

V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti.

Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom inštalácie, použitia alebo údržby výrobku, ktoré nebudú vykonané v súlade s pokynmi a varovaniami v návode na obsluhu výrobku.

Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením a nesprávnym pripájacím napätím
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



NOTICE!

Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.



NOTE

Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v montážnom návode k prídavnému klimatizačnému zariadeniu.

2 Obsah dodávky

Montážna súprava pre Volvo FH

Množstvo	Označenie
1	Upevňovací rám
1	Montážny návod
12	Poistná matica M8
4	Skrutka M8 x 35
16	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Pred uvedením systému do prevádzky skontrolujte, či sú všetky časti patriace k dodávke kompletne.

3 Cieľová skupina tohto návodu

Informácie o inštalácii nachádzajúce sa v tomto návode sú adresované odborníkom v servisoch, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými predpismi, ktoré je potrebné dodržiavať pri montáži príslušenstva do nákladných vozidiel.

4 Používanie v súlade s určením

Upevňovací rám sa používa na inštaláciu kondenzátorovej jednotky SP950C alebo SPX1200C pre chladiac box SP950 alebo SPX1200, na nasledujúce vozidlá: Volvo FH (pre modely od roku 2013). Upevňovací rám sa namontuje vpravo na zadnú stenu kabíny vodiča.

Pri upevňovaní upevňovacieho rámu sa použijú originálne upevňovacie body na vozidle. Nemusíte vytvárať na vozidle nové otvory.

5 Montáž upevňovacieho rámu



NOTICE!

Pri montáži dodržiavajte aj informácie uvedené v montážnom návode k prídavnému klimatizačnému zariadeniu.



NOTE

Informácie o obsluhu nájdete v návode k prídavnému klimatizačnému zariadeniu.

Základná montáž je zobrazená na obr. **1**, strane 3:

Pol.	Označenie
1	Upevňovací rám
2	Kondenzátorová jednotka
3	Kryt

Namontujte upevňovací rám a kondenzátorovú jednotku na Volvo FH nasledovne:

**NOTE**

Namontujte kondenzátorovú jednotku až po upevnení upevňovacieho rámu na zadnú stenu nákladného vozidla.

- ▶ Na uchytenie kondenzátorovej jednotky vložte štyri skrutky M8 x 35, osem podložiek M8 8,4 x 16 mm a štyri poistné matice M8 (obr. **1**, strane 3) do upevňovacieho rámu a zaskrutkujte ich.
- ▶ Odstráňte všetkých štyri matic M8 a U podložiek M8 8,4 x 16 mm z upevnenia bočného spojlera (obr. **2 1**, strane 4).

**NOTICE!**

Zaistite bočný spojler pred odpadnutím.

- ▶ Nasuňte upevňovací rám na skrutkové čapy M8 a upevnite ho predtým priloženými maticami M8 a U podložkami M8 8,4 x 16 mm (obr. **2 1**, strane 4).
- ▶ Nasuňte štyri veľké U podložky M8 8,4 x 24 mm ako dištančné podložky na vystupujúce skrutky na upevňovacom ráme (obr. **2 2**, strane 4).
- ▶ Kondenzátorovú jednotku nasadzte na vyčnievajúce skrutky na upevňovacom ráme a zoskrutkujte so štyrmi podložkami M8 8,4 x 16 mm a štyrmi poistnými maticami M8 (obr. **3**, strane 5).
- ▶ Všetky skrutky skontrolujte po jazde 200 km, či pevne držia.

6 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli toto prohlášení o vyloučení odpovědnosti, všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi.

Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy.

Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí.

Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění způsobené přímo nebo nepřímo instalací, používáním nebo údržbou výrobku, které nejsou v souladu s pokyny a varováními v návodu k výrobku.

Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com, dometic.com.

1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a chybného připojovacího napětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



NOTICE!

Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.



NOTE

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k instalaci nezávislé klimatizace.

2 Obsah dodávky

Montážní sada pro nákladní automobil Volvo FH

Množství	Název
1	Upevňovací rám
1	Návod k montáži
12	Pojistná matice M8
4	Šroub M8 x 35
16	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

Před uvedením systému do provozu se přesvědčte o úplnosti dílů, které jsou součástí dodávky.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Informace o instalaci uvedené v tomto návodu jsou určeny výhradně odborným pracovníkům instalačních servisů, kteří jsou seznámeni s používanými směrnicemi a bezpečnostními předpisy pro instalaci příslušenství automobilů.

4 Použití v souladu s účelem

Upevňovací rám slouží k instalaci jednotky kondenzátoru SP950C nebo SPX1200C pro nezávislé klimatizace SP950 nebo SPX1200 na následující vozidla: Volvo FH (pro modely 2013 a novější). Upevňovací rám je namontován vpravo k zadní stěně kabiny řidiče.

Při upevňování upevňovacího rámu jsou používány původní upevňovací body na vozidle. Do vozidla nemusíte vyvrtávat žádné nové otvory.

5 Montáž upevňovacího rámu

**NOTICE!**

Při instalaci dodržujte také informace uvedené v návodu k instalaci nezávislé klimatizace.

**NOTE**

Informace o obsluze naleznete v návodu k obsluze nezávislé klimatizace.

Obecná montáž je patrná na obr. **1**, strana 3:

Poz.	Název
1	Upevňovací rám
2	Kondenzátorová jednotka
3	Kryt

Namontujte upevňovací rám a kondenzátorovou jednotku k vozidlu Volvo FH takto:



NOTE

Namontujte kondenzátorovou jednotku až po upevnění upevňovacího rámu k zadní stěně nákladního automobilu.

- ▶ K uchycení kondenzátorové jednotky vložte do upevňovacího rámu čtyři šrouby M8 x 35, osm podložek M8 8,4 x 16 mm a čtyři pojistné matice M8 (obr. **1**, strana 3) a přišroubujte je.
- ▶ Odšroubujte z upevnění bočního spojleru všech čtyř matic M8 a podložky U M8 8,4 x 16 (obr. **2 1**, strana 4).



NOTICE!

Zajistěte boční spojler, aby nespadl.

- ▶ Nasadte upevňovací rám na šrouby M8 a upevněte jej přiloženými maticemi M8 a podložkami U M8 8,4 x 16 mm (obr. **2 1**, strana 4).
- ▶ Nasadte čtyři velké podložky U M8 8,4 x 24 mm na vyčnívající šrouby na upevňovací rám a použijte je jako distanční podložky (obr. **2 2**, strana 4).
- ▶ Nasadte kondenzátorovou jednotku na vyčnívající šrouby na upevňovací rám a přišroubujte pomocí čtyřech podložek M8 8,4 x 16 mm a čtyřech pojistných matic M8 (obr. **3**, strana 5).
- ▶ Po ujetí cca 200 km dotáhněte všechny šrouby.

6 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük gondosan olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta ezt a jogi nyilatkozatot, az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket.

Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket.

Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet.

A Dometic vállalat nem vonható felelősségre olyan közvetlen vagy közvetett módon kialakult veszteségekért, károkért, vagy sérülésekért amelyek a termék kézikönyvében lévő utasítások és figyelmeztetések be nem tartása miatt fordultak elő a termék telepítése, használata vagy karbantartása során.

Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

1 Általános biztonsági információk

A gyártót a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és helytelen csatlakozási feszültség miatti károsodása
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



NOTICE!

A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.



NOTE

Vegye figyelembe a állóklíma-berendezés beszerelési útmutatójában lévő biztonsági megjegyzéseket.

2 Szállítási terjedelem

Szerelőkészlet – Volvo FH

Mennyiség	Megnevezés
1	Rögzítőkeret
1	Szerelési útmutató
12	Biztosítóanya M8
4	Csavar M8 x 35
16	Alátét M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
4	Alátét M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 24 mm)

A rendszer üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a szállítási terjedelemhez tartozó összes alkatrész megvan-e.

3 Az útmutató célcsoportja

A jelen útmutatóban szereplő beszerelési információk kizárólag műhelyek azon szakembereinek szólnak, akik ismerik a jármű-tartozékalkatrészek beszerelésénél alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

4 Rendeltetészerű használat

A rögzítőkeret az SP950 vagy SPX1200 állóklíma-berendezés SP950C vagy SPX1200C kondenzátoregységének felszereléséhez, illetve a következő járművekhez használható: Volvo FH (2013-as és későbbi modellekhez). A rögzítőkeretet jobb oldalán kell felszerelni.

A rögzítőkeret rögzítésénél a járművön lévő eredeti rögzítéspontok használhatók. A járművön nem kell új furatokat készítenie.

5 A rögzítőkeret felszerelése

**NOTICE!**

A állóklíma-berendezés beszerelésénél vegye figyelembe a beszerelési útmutatóban lévő információkat is.

**NOTE**

A kezelésre vonatkozó információk a állóklíma-berendezés kezelési útmutatójában találhatóak.

Az alapvető szerelési információk **1.** ábra, 3. oldal itt található:

Szám	Megnevezés
1	Rögzítőkeret
2	Kondenzátoregység
3	Burkolófedél

A rögzítőkeretet és a kondenzátoregységet a következő módon szerelje fel Volvo FH esetén:

**NOTE**

A kondenzátoregységet csak a rögzítőkeret tehergépkocsi-hátoldalon történő rögzítését követően szerelje fel.

- ▶ Helyezze be és csavarozza össze a kondenzátoregység felvételére szolgáló 4 db M8 x 35 csavart, 8 db M8 8,4 x 16 mm alátétet és 4 db M8 biztosítóanyát (**1.** ábra, 3. oldal) a rögzítőkeretbe.
- ▶ Távolítsa el mind a 4 db M8 anyát és M8 8,4 x 16 mm alátétet az oldallégterelő-rögzítésről (**2.** ábra **1.**, 4. oldal).

**NOTICE!**

Biztosítsa az oldallégterelőt leesés ellen.

- ▶ Tolja a rögzítőkeretet az M8 menetes csapra és rögzítse a mellékelt M8 anyákkal és M8 8,4 x 16 mm alátétekkel (**2.** ábra **1.**, 4. oldal).
- ▶ Tolja a négy nagyméretű M8 8,4 x 24 mm alátétet távtartó alátétként a rögzítőkereten lévő kiálló csavarokra (**2.** ábra **2.**, 4. oldal).
- ▶ Helyezze rá a kondenzátoregységet a rögzítőkereten lévő kiálló csavarokra és csavarozza össze a 4 db M8 8,4 x 16 mm alátéttel és 4 db M8 biztosítóanyával (**3.** ábra, 5. oldal).
- ▶ Ellenőrizze az összes csavarkötés feszségét kb. 200 km út megtétele után.

6 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (lásd dometic.com/dealer).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden